

ZR

ZIMMER+ROHDE

*Spring
Summer*
2021

ZIMMER+ROHDE

Personal Landscapes

Birchwood, Canyon
Eldorado, Lakeview
Hillstripe, Infinity Zoom
Kathmandu, Latenight FR
Nil FR, Nomad RE, Pamir RE
Panorama RE FR, Parc FR
Solice MAT RE FR, Square
Ultra Plus RE FR

ETAMINE

PARIS

Maison-Jardin

Ambre D'Été
Chemin Blanc
Fleur D'Oranger
French Riviera
Jardin Secret
Jasmin de Grasse
La Colle Noire
Lina, Rose De Mai

TRAVERS

NEW YORK

Tropica

Amelia
Ananas Embroidery
Flora Print
Jacobean Vine
Saint Kitts
Sandy Lane, Sanibel
Palacio Velvet
Tropica



Dear Reader,

ひとつ確かなことがあるとすれば、私たちは何カ月にもわたり快適な環境から追い出されたということです。それは困難な過程であったことは間違いありませんが、重要な変化を加速させるものでもありました。周知のように、危機的状況では人はより速く進みます。明確な言葉、本質を見極めること、そして新たな楽観的感覚が必要な時期でした。特に困難な時期にはそれが道しるべとなるからです。このような状況下で、ZIMMER+ROHDE社からは3名のデザイナーによって新たなコレクションが発表されました。それぞれのコレクションは、独自の方法でこの時代を証明するものと言えるでしょう。

例えば、ZIMMER+ROHDEでは、ステファン・ガベルが、人間と自然の感覚的な関係に焦点を当て、あらゆる関係の中で最も原始的なものへの回帰を表現しました。ETAMINEでは、エロディー・デルトワールが、生命力と強さの象徴である植物に敬意を表し、特に彼女の出身地であるヨーロッパにおけるリネンという天然素材に注目しました。アリソン・ブロックは、オハイオ州の家族と一緒に人里離れたエリアに滞在し、TRAVERSの新コレクションを開発しました。世界を旅するような陽気なコレクションには、どこかへ旅したいという欲求と、良いものを生み出したいという強い願望が、無意識のうちに働いたと、後に語っています。

2021年春の3つのコレクションはいずれも、私たちが今皆さんと共有したい“生きること”への希望につながっていると確信しています。

ZIMMER + ROHDE社 CEO
トルステン・ポーシャルト

If one thing is certain, it is that we have been driven out of our comfort zone in recent months. An undoubtedly arduous process, but one that has also accelerated changes that were important. One evolves much faster in a crisis, as we all know. It was time for clear words, for reflection on the essentials, and for a new optimism, because especially in difficult times it serves as a beacon. In this phase, our designers have created three collections. Each of them is in its own way a testimony to the times.

For ZIMMER + ROHDE, for example, Stefan Gabel has focused on the sensual relationship between humans and nature, a return to the most primal of all relationships. For ETAMINE, Elodie Delétoille also pays homage to flora as a symbol of vitality and strength, specifically choosing natural materials from her region, European linen. Allison Block developed the new collection for TRAVERS in self-imposed quarantine with her family in Ohio. With her joyful and globe-trotting collection, she probably subconsciously addressed her wanderlust and a deep desire for a good outcome, she says today. All three collections for Spring 2021 are united by an attitude towards life that we would now like to share with you. Confidence.

Torsten Poschardt,
CEO, ZIMMER+ROHDE

Content

ZIMMER+ROHDE

Personal Landscapes

現代的な感覚と時代を超えたエレガンスが
自然に融合したモダンクラシック

Modern classics that effortlessly blend a
contemporary ethos with timeless elegance.



6 - 29

ETAMINE PARIS

Maison-Jardin

気持ちが明るくなる幸福感、フレンチロマンスが
ウィットの効いたエレガンスと出会ったとき

Refreshing felicity, French romance
meets whimsical elegance.



30 - 41

TR AVERS NEW YORK

Tropica

文化に根ざした永遠のアメリカンエレガンスを
ラグジュアリーな要素で表現

Cultured and everlasting American
elegance, layered in luxury.



42 - 53

ZIMMER+ROHDE⁶

Personal Landscapes

ZIMMER+ROHDE

風景にはそれぞれ物語があります。広大な海の広さ、山並みが見せるドラマ、繊細な湖の風景、どっしりとした峡谷、生い茂る森。世界中の芸術家たちは、いつも自然の風景に魅了されてきました。ヨーロッパにおいて、ルネサンス期以降、風景画は独立した芸術となり、アジアでは、風景の描写は6世紀までさかのぼります。1980年代に生まれた“ランドアート”という概念は、アーティストが石や木、顔料などの要素を用いて自然を抽象化し、主観的な解釈で表現したものです。

本コレクションは、芸術家たちが自然を探究したその痕跡に魅了されて作られました。風景のシルエットを一望したり、土、水、砂、石、木、苔などの自然が元来持つ感性に訴える表層を非常に注意深く観察した結果、生まれました。「LAKEVIEW」は、理想郷としての湖の風景が非常に印象的に表現されています。「ELDORADO」は神話的な風景からインスピレーションを得た抽象的な作品で、精巧に刺繍されたストライプのモチーフに手作業でメタリックな顔料を加えました。細い横ストライプの「CANYON」は、峡谷や砂漠の多色からなる岩層の色のグラデーションが楽しめます。「PANORAMA RE FR」では、遠くに見えるぼんやりした景色が、滲んだ色のグラデーションで表現されています。表情豊かな無地の生地「HILLSTRIPE」「NOMAD RE」「PAMIR RE」「BIRCHWOOD」「SAHARI」は、ラベンダー畑、苔、白樺の樹皮、砂丘の香りを感じさせます。コレクションPERSONAL LANDSCAPESは、人間と自然の間の感情的な関係を住宅の中での光景に置き換え、自然と向き合うとき同様に、室内が以前にも増して親密でリラックスできる場所となるよう作られました。

Every landscape tells a story: The vastness of the sea, the drama of the mountains, the softness of a lake landscape, the security of a valley or the density of a forest. It is not surprising that artists have always been fascinated by the experience of landscapes. In Europe landscape painting has been an independent art form since the Renaissance and in Asian cultures landscapedepiction dates back to the 6th century. The concept of Land Art from the 1980s abstracts nature by artists using elements such as stone, wood or pigments to create a subjective interpretation. This collection is the result of a search for traces of this artistic exploration of nature, whether through the sweeping view of landscape silhouettes or through a very close observation of the sensual nature of original surfaces such as water, stone, wood or moss. PERSONAL LANDSCAPES transfers the sensual relationship between humans and nature to another form of landscape, namely the residential landscape, which today more than ever is, like nature, a place of familiarity and relaxation.



Lakeview

水彩による日本の風景画からインスパイアされ描かれた「LAKEVIEW」は、アジアにおける幸福と長寿の象徴である鶴をメインモチーフに、理想郷とされる湖の風景を描いています。表面の浮いた緯糸には精巧な手作業によるテクニックが用いられ、モチーフを際立たせています。印象的で芸術的表現力を持つ、テキスタイルの傑作と言えます。

Inspired by the art of Japanese landscape watercolours, LAKEVIEW shows an idealised lake scene with a crane, the Asian symbol for happiness and longevity, as the main motif. The floating weft threads on the front emphasise the elaborate, hand crafted production technique and really highlight the motifs. This is a textile masterpiece with impressive artistic expression.



**Ein textiles Meisterwerk,
mit beeindruckender künstlerischer
Ausdruckskraft.**

Stefan Gabel,
Head of Design, ZIMMER+ROHDE

LAKEVIEWは、芸術的な表現力が印象的な、テキスタイルの傑作である
ZIMMER+ROHDE チーフデザイナー ステファン・ガベル

Panorama RE FR
10895 146

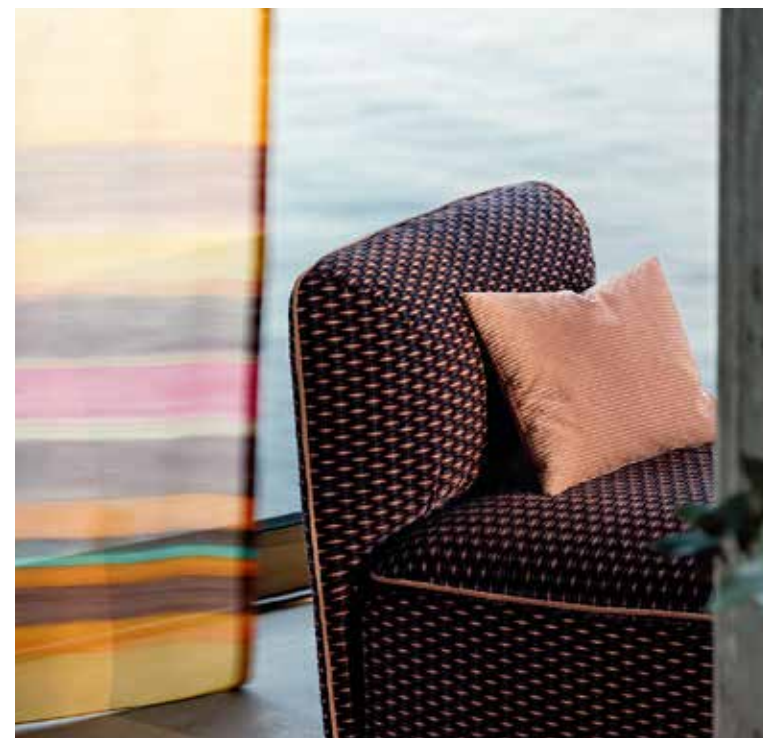


Panorama RE FR

遠くのぼんやりとした風景や、ゆらめく
蜃気楼のように、「PANORAMA RE FR」
は滲みのグラデーションが楽しめるシア
ー生地です。水彩調のストライプがパネ
ルデザインとなり、上に向かってグラデ
ーションが広がります。ヨコ使いでご使
用いただくと途切れることなくデザイン
が続きます。

Like a blurred landscape in
the distance or a flickering
mirage, PANORAMA RE FR
plays with a vibrating colour
gradient. Watercolour stripes
form the base of the panel
design and continue towards
the top. The repeat extends over
the entire height of the fabric
and runs endlessly widthways.

Curtain: Panorama RE FR 10895 146
Armchair: Infinity Zoom 10899 457
Piping: Kakadu 10840 483
Pillow: Infinity Cord 10839 483



「PANORAMA RE FR」は、使用済みペットボトルから作られた
リサイクルポリエステルを37%含んでいます。

This quality consists of 37% recycled polyester, which
is obtained from used PET bottles.



「LATENIGHT FR」は、ベースとなる生地が非常に高密度に織られた遮光性の高い生地となっており、表面には都会的な風景を抽象的に表現したデザインがプリントされています。裏面にはそれぞれの表面のカラーに対応した色が選ばれています。

In contrast to the base fabric used, a very densely woven blackout quality, the LATENIGHT FR design has a strikingly light appearance. Printed on the front side with a picturesque abstract urban landscape, the reverse side of the flame retardant dimmer shows a plain texture in a corresponding colour.



Latenight FR

Curtain: Latenight FR 10896 898
Bed: Parc FR 10900 565
Pillow: Infinity Plus 10839 994
Pillow: Infinity Puls 10839 556
Pillow: Libeccio 10802 556
Duvet: Nil FR 10885 585



Canyon 10894 838

「CANYON」の細い横ストライプは、有名な山岳地帯や砂漠の深く切り取られた峡谷に見られるような、複数の色からなる岩層の変容を表現したものです。透過性のあるベース生地が直線的なストライプに軽やかさを与え、窓辺には柔らかに流れる波のような動きが自然と表現されます。

The fine horizontal stripes of CANYON play with the variations in multicoloured layers of rock, as we find them in the deeply cut canyons of famous mountain formations and deserts. The transparent base fabric lends lightness to the straight stripes and effortlessly lays itself into a softly flowing wave movement at the window.

Canyon



Curtain: Nil FR 10885 494
Chair: Pamir RE 10897 554

Pamir RE

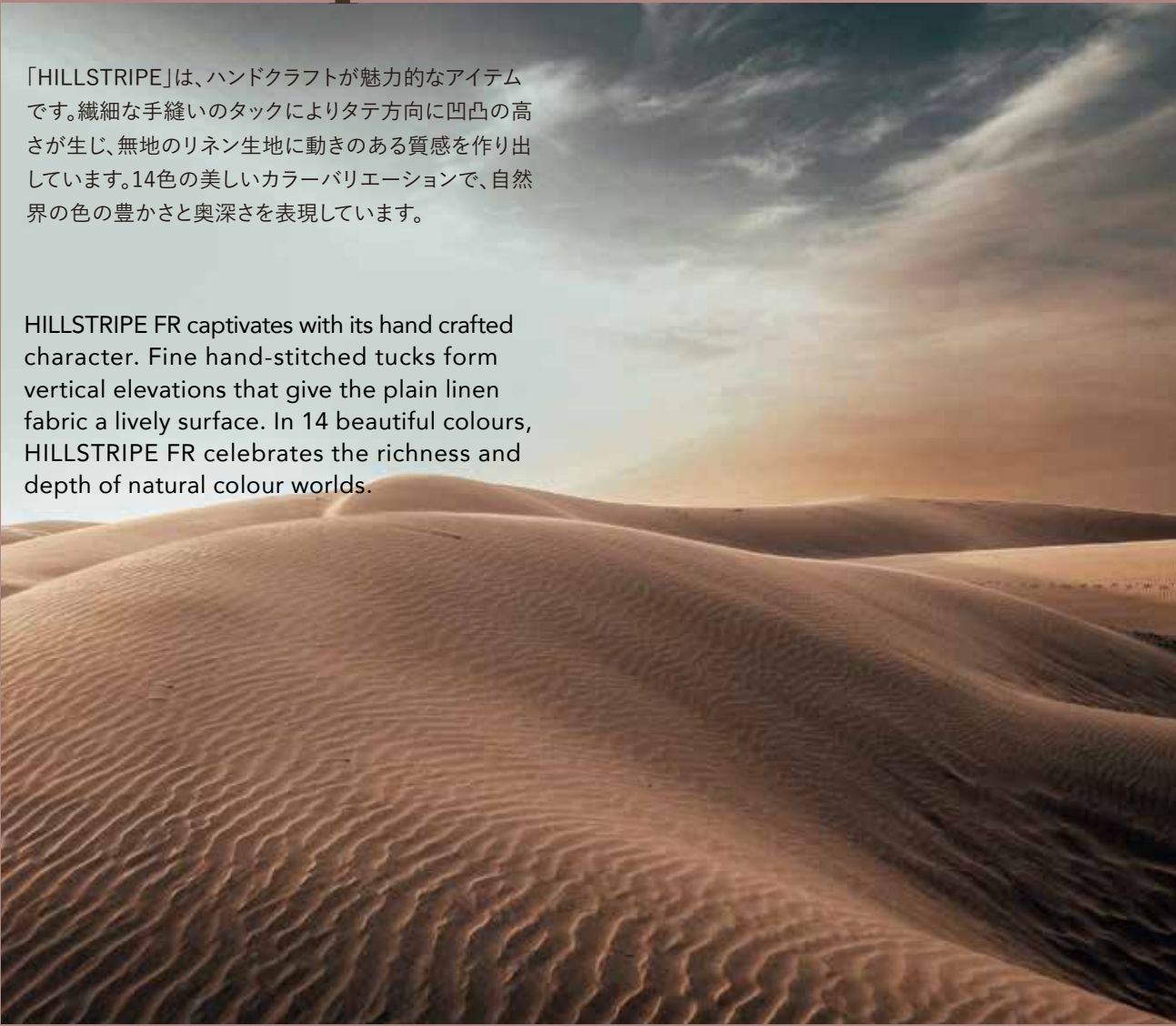


Hillstripe 10884 485

Hillstripe

「HILLSTRIPE」は、ハンドクラフトが魅力的なアイテムです。繊細な手縫いのタックによりタテ方向に凹凸の高さが生じ、無地のリネン生地動きのある質感を作り出しています。14色の美しいカラーバリエーションで、自然界の色の豊かさと奥深さを表現しています。

HILLSTRIPE FR captivates with its hand crafted character. Fine hand-stitched tucks form vertical elevations that give the plain linen fabric a lively surface. In 14 beautiful colours, HILLSTRIPE FR celebrates the richness and depth of natural colour worlds.



Pamir RE 10897 114

Pamir RE 10897 881

Pamir RE 10897 665

Pamir RE 10897 494

Pamir RE 10897 448

Pamir RE 10897 285

Pamir RE 10897 555

Pamir RE 10897 996

Pamir RE 10897 883

Nomad RE 10898 785

「PAMIR RE」は“世界の屋根”とも呼ばれるパミール高原の広大な風景からインスピレーションを受けて生まれた、エレガントなブークレ糸による椅子張地です。遠くから見るとプレーンな生地ですが、近くで見るとループ状の糸による細かい凹凸感があり、柔らかな風合いのファブリックです。15色のカラーバリエーションがあります。



Hillstripe 10884 115

Nomad RE 10898 785

ウールの柔らかく、立体的なテクスチャーが特徴の「NOMAD RE」は、山の植物、コケ、地衣類（藻類と共生する子囊菌類）、岩場などの色のニュアンスやテクスチャーによって形成された、まるで調和のとれたカーペットのような高原の自然の様子をイメージしています。

Pamir RE

The extensive landscape of the Pamir Mountains, was the inspiration for this elegant bouclé upholstery fabric. From a distance, a plain fabric, but close up a fine, curly relief unfolds with a pleasantly soft feel.

Nomad RE

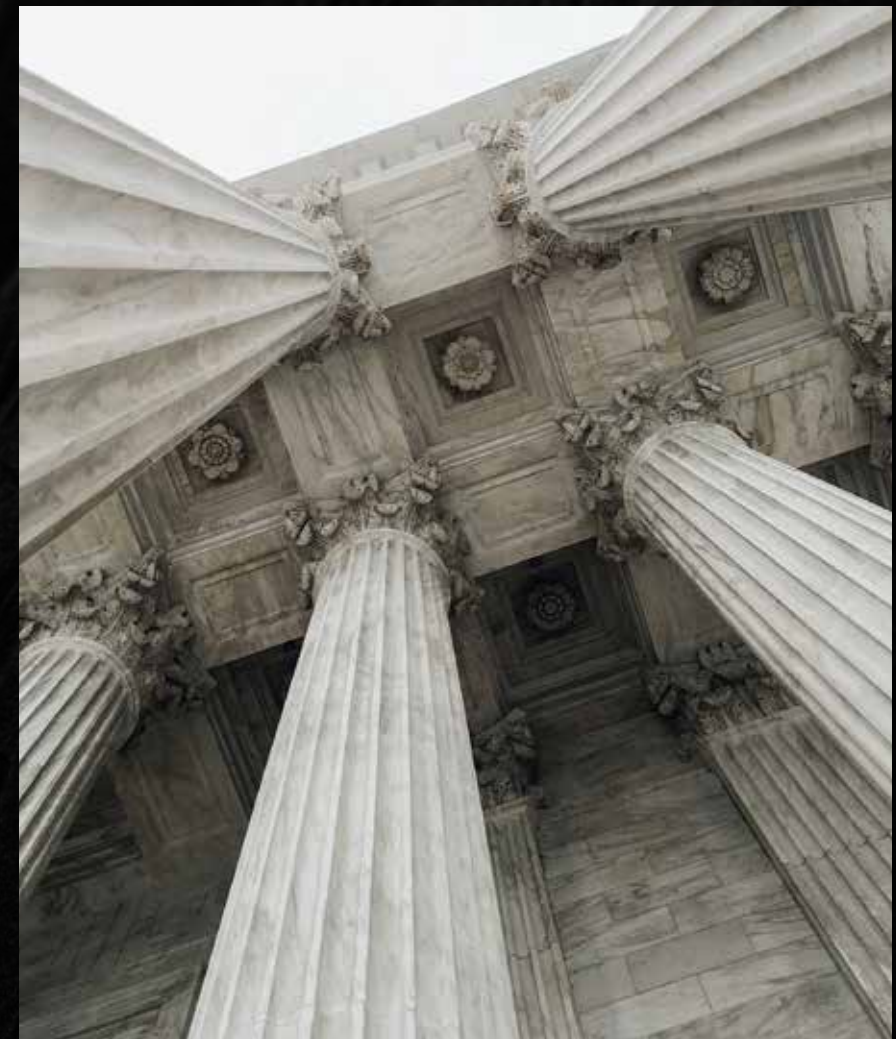
NOMAD's woolly soft, three-dimensional texture reflects the original characteristics of a highland plain where mountain plants, mosses, lichens and rocky areas form a harmonious carpet of colour nuances and textures.

**PAMIR RE &
NOMAD RE**
are made of
**RECYCLED
COTTON**
yarns

「PAMIR RE」と「NOMAD RE」は、リサイクルコットンを使用しています。



SQUARE



「SQUARE」のチェックは、編んだリボンのような印象のアイテムです。二重組織で織られたファブリックは、すっきりとした立体感が際立ち、大きな窓や直線的フォルムの建築空間に特によく合います。

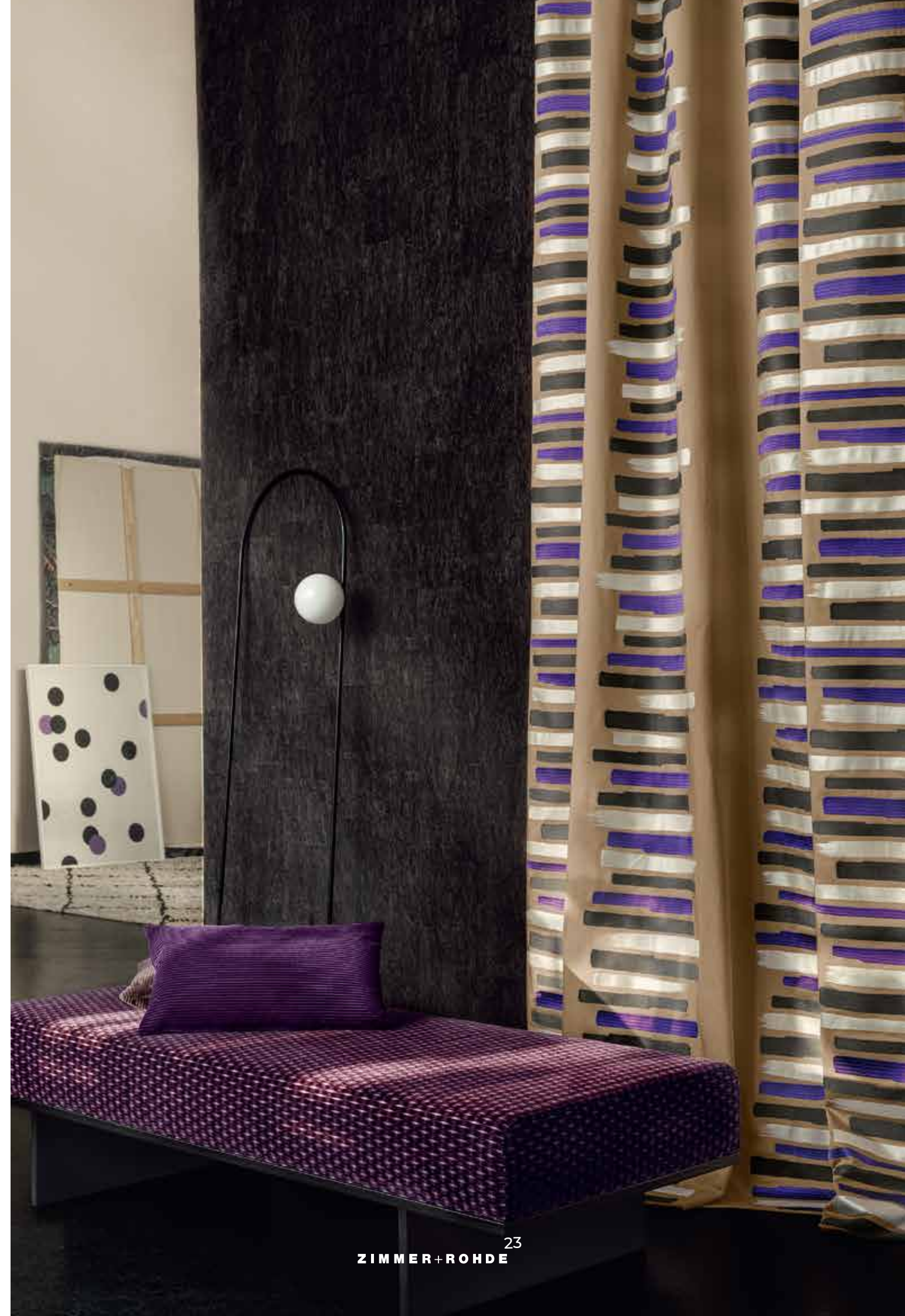
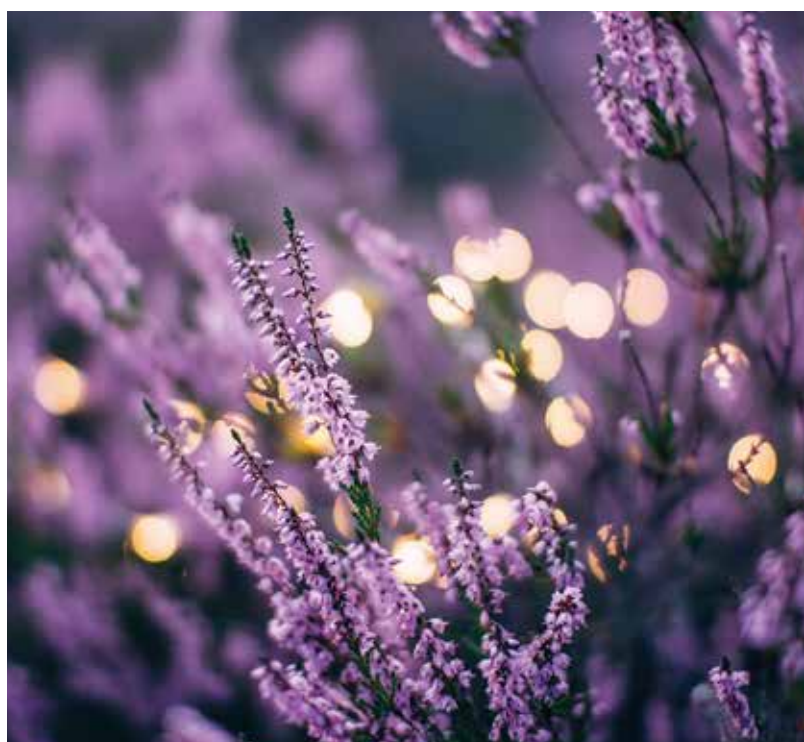
The checks of SQUARE give the impression of woven ribbons. The double-layered fabric is equally impressive with its clarity and three-dimensional effect and is particularly effective in straightline architecture with large windows and smooth surfaces.

Curtain: Eldorado 10882 844
Pillow: Infinity Cord 10839 496
Upholstery: Infinity Zoom 10899 486

Eldorado

「ELDORAD」は、特別感のある刺繍の美しさに、メタリック顔料を使って一つ一つ筆を使い手作業で描かれた部分が加わることによって、より深みのある印象に仕上がっています。

The beauty of the special embroidery is enriched by hand-painted brush strokes, which are applied individually with metallic pigments.



Curtain: Solice MAT RE FR 10886 333
Curtain: Ultra Plus RE FR 10884 445
Armchair: Parc FR 10900 435
Pillow: Infinity Cotton Feel 10761 655



Solice MAT RE FR

エレガントで柔らかな落ち感のあるサテン「SOLICE」は、シルク調のマットな質感のアイテムで、定番商品として愛用されています。「SOLICE MAT RE FR」は、従来の製品と同様のクオリティに難燃性を追加しました。高い機能性を保持しながらも、環境への負荷をできるだけ少なくするため、使用済みペットボトルから作られたリサイクルポリエステル糸を52%使用しています。

This elegant and softly falling satin is the latest development of our successful classic SOLICE, now with a silk matte surface. Like its predecessor, SOLICE MAT RE FR is flame retardant. However, for this new quality a 52% recycled polyester yarn is used, which is obtained from used PET bottles, in order to place as little as possible a strain on our environment whilst still maintaining high functional demands.





Ultra Plus RE FR 10887 445

Ultra Plus RE FR



「ULTRA PLUS RE FR」は、定番の「ULTRA」をさらに進化させたファブリックです。トレビラCS糸の製造工程から排出される残材から、エネルギーを節約しながら作られるリサイクル難燃ポリエステルを100%使用しています。この新しいシアー生地は、どのような空間も心地よく柔らかな光で包み込みます。「ULTRA PLUS RE FR」は幅が310cm、「ULTRA」よりも幅が広く、高さをだすことができます。

This quality consists of 100% recycled and flameretardant polyester, which is obtained in an energy-saving way from yarn residues from Trevira CS. ULTRA PLUS RE FR is the latest development of our successful classic ULTRA. This new, translucent quality bathes every room in pleasantly soft light. With a railrodded fabric height of approx. 310 cm, ULTRA PLUS FE FR is even slightly higher than its popular predecessor ULTRA.

Birchwood 10891 984

Birch wood



この美しいテキスタイルは、白樺の樹皮の質感をモチーフにしています。織りの技法とプリントの技術を組み合わせることで、存在感のあるテクスチャーを生み出しています。光に照らされたとき、異なる透過性が生き生きとした陰影を生み出します。

This extraordinary textile is modelled on the unmistakable relief of birch bark and has a particularly vivid effect through the combination of several weaving and printing techniques. Against the light, the different transparencies create a lively play of shadows.



Maison-Jardin

自然の恩恵とそれを守ることの重要性が認識されている今、コレクションMaison-Jardin（家と庭）は、植物の世界へ対する女性らしい叙情詩であり、私たちの生活に必要な“酸素の源”とも言える“ガーデン”を称えたコレクションです。Maison-Jardinでは、新しい世界に目を向け、フランスのリネンの美しさに敬意を表しました。情熱を持ってデザインされた作品には、新鮮な風が吹いています。

フランスプロヴァンス地方では、香りの良いディオール城の夏の琥珀色の花壇が私たちにインスピレーションを与えてくれます。Colle Noire（コル・ノワール/ディオールの別荘であるお城）の敷地は、French Riviera（別名コート・ダジュール）の花の田園地帯を特徴付ける場所です。花をこよなく愛したクチュリエは、バラとホワイトジャスミンで囲まれた小道を情熱をかけて作りました。ディオールはコル・ノワール城を生活におけるシンプルで陽気なフランス芸術のシンボルとしましたが、それは彼の秘密の花園で見つけた自然たちにより感じられた幸福感から触発されたものでした。

今回のコレクションは、植物から着想されるイメージを軽やかに描き、ハーバリウムや押し花として表現しました。プリントや刺繍は、プロヴァンスローズ、グラスジャスミン、オレンジブロッサムなどの品種をモチーフにしています。植物と花のモチーフは、繊細で自由な最新のフラワーアートを芸術的に解釈したものです。ミモザイエロー、ミントグリーン、フィグピンクの自然なカラーは、まるで私たちの感情を反映するように、喜びや安らぎを与えてくれます。それぞれのデザインは、適切にセレクトされた自然素材によって構成されています。水洗いが可能なアイテムや、エコロジカルなもの、耐久性が高いものもあります。コットンリネンのファブリックは、広幅の商品もあり、非常に柔らかく、気持ちの良い風合いに仕上げられています。

Maison-Jardinコレクションは、象徴的な決められたデザインとは一線を画し、現代性に満ちたリラクセスした雰囲気、パリのETAMINEの時代精神を表現したコレクションです。

At a time when we are aware of the benefits of nature and the importance of preserving it, this collection celebrates the garden as a feminine ode to the plant world; as a source of oxygen for our lives. “House Garden” looks at the new world and pays tribute to the beauty of linen from our regions. A wind of freshness blows over its creations, designed with compassion.

In Provence, the scented summer amber flowerbeds of Château Dior inspire us. Its Colle Noire estate dominates the flowery countryside of the French Riviera. A lover of flowers, the couturier cultivated his passion surrounded by roses and white jasmine paths. Dior made Colle Noire the symbol of a simple and convivial French art of living, inspired by the happiness evoked by the nature he found in his secret garden.

Our collection suggests lightness the imagination of vegetation and is presented in the manner of herbariums and pressed flowers. The prints and embroideries refer to varieties such as Provence rose, Grasse jasmine and orange blossom. Its botanical and floral motifs are the artistic interpretation of a floral art that is delicate, free and up-to-date. Its natural colours, mimosa yellow, mint green and fig pink, reflect our emotions and bring joy and comfort. Composed of 9 natural fabrics, this collection is minimal and precise. Some fibers are washable, others are ecological and durable. Cotton and linen yarns are woven into single and double width fabrics, finished to be extremely soft and soothing to touch. “House Garden” is far from the emblematic clichés of design, a relaxed atmosphere full of modernity: an expression of the Zeitgeist of the ETAMINE Paris.

A meeting place.

ETAMINE

PARIS



*Each new creation is like a new spring,
where the pieces of fabric are the new young shoots.*

Christian Dior

"新しいクリエーションとは新しい春に似て、生地断片はまるで若い新芽のようなものです"
クリスチャン・ディオール

Curtain: French Riviera 19578 884
Pillow: Lina 19588 994

French Riviera



「FRENCH RIVIERA」はパネルパターンのプリント柄で、今年のETAMINEコレクションを特徴づけるアイテムです。トワレ・ド・ジュイの精神を持ち、地中海のガーデンをテーマにフェニックス椰子やオリーブの木が描かれています。リネン地にプリントされ、ニュートラルなサンドカラーからパームグリーンまで、自然な色調で展開されています。

The FRENCH RIVIERA print is characterised by a panel pattern, now characteristic of the ETAMINE Paris collections. In the “toile de Jouy” spirit, a Mediterranean garden scene depicts phoenix palms and cloudy olive trees. Printed on a linen base, FRENCH RIVIERA comes in natural tones, from sand neutrals to palm greens.

Curtain: Jardin Secret 19579 685
Pillow: Lina 19588 994

Jardin Secret

コットンサテンに刺繍された
「JARDIN SECRET」は、秘密の
花園で、風にそよぐ葉が混ざり合
い一体となっている様子からイン
スピレーションを受けています。
ETAMINEが“植物の生き生きと茂
る様子”に魅了されていることがわ
かるデザインです。刺繍は、マッ
トなウール糸で、葉のモチーフに
沿って繊細に時間をかけてチェ
ーンステッチが施されています。

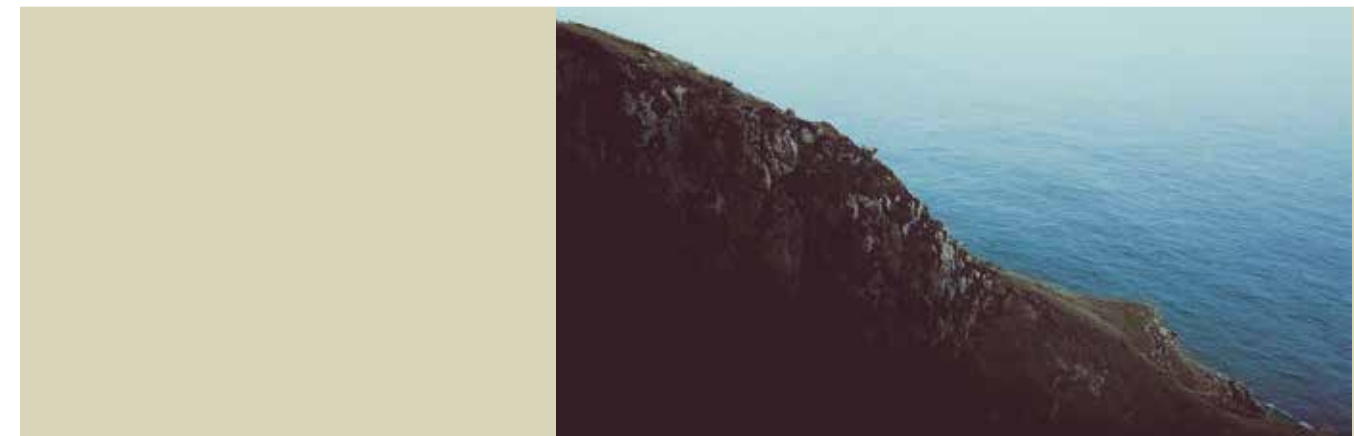
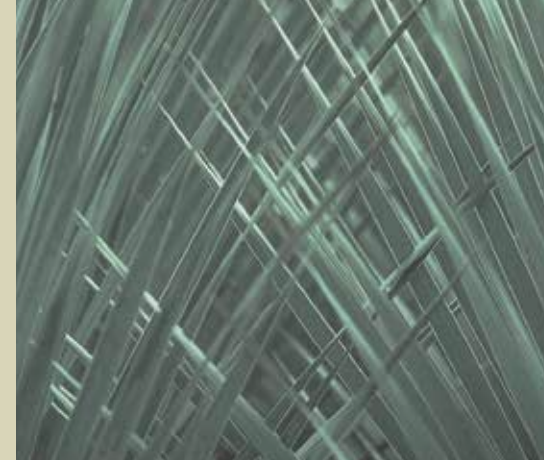
This fabric embroidered
on cotton satin confirms
ETAMINE Paris' attraction
to botanical exuberance.
Like in a secret garden,
the leaves mix and mingle
rhythmically to form one.
The embroidery work here
is extremely time-consuming.
Each leaf is embroidered
in chain stitch with a matte
wool thread, the direction
of the stitches delicately
following the shapes.





Curtain: Jasmin de Grasse 19583 883
 Wall: Ambre D'Ete 19580 595
 Cover: Lina 19588 993
 Pillow: Lina 19588 881

Lina



「LINA」は、環境に配慮した強力な洗いをかけたウォッシュタイプのリネン生地です。40色のカラーバリエーションがあり、ソファの張地、ドレープカーテンのどちらも美しく仕上がります。卓越した柔らかさと手触りは、手作業による染色とバスケットタンブラーと呼ばれる仕上げによるものであり、時間の経過とともにさらに柔らかくなっていきます。

LINA is an ecological and durable 100 % washed linen fabric. Available in 40 colour shades, it can be beautifully upholstered on a sofa or draped as a curtain. Its exceptional softness and hand are the result of a hand-made dyeing and "basket tumbler" finish, and will continue to soften with time.

Left curtain: Chemin Blanc 19584 991
Right curtain: Ambre D'Ete 19580 385

Chemin Blanc

空気のように軽い「CHEMIN BLANC」は、ETAMINEのシアーの特徴でもある透過性と象徴的なデザインのファブリックです。リネンコットンの広幅の織生地で、カットによって表現されたモチーフがシンプルなストライプを描き、いつの時代にも使用できるような洗練されたデザインです。アエロフィニッシュにより、柔らかさと心地よさを実現しています。

Light as air, CHEMIN BLANC is characterised by the transparency and emblematic look of ETAMINE Paris sheers. Woven in wide widthsof linen and cotton, a thrown and cut yarn draws structured stripes giving this linen sheer a timeless elegance. An “Aero” finish brings softness and comfort.

Ambre D'Été

「AMBRE D'ÉTÉ」は、広幅のシアーにロータリープリントを施したアイテムです。ロータリーを3型使い、時を経たような色合いの琥珀色を繊細に再現しています。この伝統的なプリント手法により、素材が引き立ち、色の美しさも際立たせます。

AMBRE D'Ete is rotary printed on a wide cloth. Three rotating frames follow one another on the fabric, delicately reproducing colourful amber prints marked by time. This traditional technique highlights the material and preserves the beauty of the inks used.





Left: Rose De Mai 19582 483, Lina 19588 994, Lina 19588 993
Right: Rose De Mai 19582 415

Rose De Mai



イタリアでプリントされた「ROSE DE MAI」は、ETAMINEの花への愛情を表現したアイテムと言えます。コモ湖畔の工場ではリネン100%にデジタルプリントされました。プロヴァンス地方のバラを中心に描いたこの柄は、さまざまな種類の花を一様に見ることのできる植物標本のように、花々がとても繊細に描かれているのが特徴です。リネンに柔軟性をもたせるアエロ加工を施すことで、洗練された外観と柔らかな風合いのアイテムとなっています。

Made in Italy, the ROSE DE MAI print highlights ETAMINE Paris' attachment to flowers. Printed digitally on the shores of Lake Como, on a 100 % linen cloth, Provence Rose features floral patterns such as a herbarium where many varieties of flowers are intermingled. The flowers are drawn with extreme delicacy. An "Aero" finish gives the linen a refined look and an extremely soft touch.

Fleur D'Oranger

イタリアの著名なプリンターで作られた「FLEUR D'ORANGER」は、ETAMINEの伝統的な花紋様をカラフルに再解釈しました。イタリアのコモ湖畔でデジタルプリントされた地中海の庭に咲くオレンジの花が、抽象的に絡み合っているのが特徴です。35色もの注意深く選ばれた色からデザインされた芸術的とも言えるデザインがリネン地にプリントされています。エナジーと呼ばれるフィニッシュにより、リネンは洗練され柔らかなドレープとなっています。

Made in Italy at a renowned printer, FLEUR D'ORANGER offers a colourful reinterpretation of ETAMINE Paris flowers. It presents the abstract interlacing of orange blossoms from Mediterranean gardens, printed digitally on the shores of Lake Como. Its remarkable character lies in the artistic colour separation of the design into 35 delicately chosen colours, printed on a linen cloth. Its "Energy" finish gives the linen an elegant look and a soft drape.

Jardin Secret

Bed: Lina 19588 214
Pillow: Lina 19588 994
Pillow & Cover: Jardin Secret 19579 216
Cover: Lina 19588 483

Lamp Fabric: Sanibel 44171 755
Pillow on Sofa left hand:
Sanibel 44171 755
Pillow: Sandy Lane 44179 485
Sanibel 44171 843
Tropica 44180 675
Ananas Embroidery 44172 425
Sofa Fabric: Key West 44177 775

TRAVERS

NEW YORK



Curtain: Flora Print 44174 377
Chair: Key West 44177 558

Tropica

TROPICAは、19世紀から20世紀にかけての西インド諸島にインスパイアされた、島のフレッシュな空気感を醸し出すコレクションです。ここで見られる英国スタイルは、実用性とエレガントさを兼ね備えています。風が気持ちよく気候のよい熱帯の環境のもと、ラタン、バンブー、チークなどの地元の素材がインテリア空間に織り込まれ、その土地の動植物を描いたパターンはエキゾチックなパターンとして強調されています。

コレクションのメインファブリックである「TROPICA」は、1997年に発売されたトラバースのベストセラーのアーカイブデザインを新しくデザインしたものです。コレクションの名前は、このプリント柄に由来したもので、トロピカルフルーツや樹木が独自のスケール感で構成され、インクとテンペラで手描きされた原画が元となっています。

「FLORA PRINT」は、こちらも西インド諸島のテイストを取り入れたアーカイブからのデザインで、TRAVERSの伝統に忠実に様々に解釈ができる花の表現がデザインされています。「SAINT KITTS」と「AMELIA」は、どんな部屋にも明るさを与えてくれるやわらかく流れるようなシアーです。

TROPICAコレクションは、日々のテクノロジーの喧騒から解放され、ゆったりと午後の時間を過ごすことができたシンプルな時代へと私たちをいざないます。

TROPICA is a breath of fresh island air, inspired by the layered style of the West Indies at the height of the 19th and 20th centuries. This English style effortlessly combined practicality with elegance. The airy, sunny climates offered a tropical environment where local materials, such as rattan, bamboo and teak were woven into interior spaces to enhance the exotic patterns which illustrated indigenous flora and fauna.

The hero of the collection is TROPICA, a bestselling Travers print first launched in 1997 that is newly revived from the archives. The collection is named for this celebrated print, composed of uniquely scaled tropical fruit and trees, originally hand painted with ink and tempera watercolor techniques.

FLORA PRINT is another archival design with West Indies flair that stays true to our Travers heritage with its whimsical floral interpretations. SAINT KITTS and AMELIA are soft flowing sheers that will add lightness to any room.

This collection takes us back to a simpler era free from the everyday hustle of technology; where you could sit back and laze away the afternoon.

Flora Print

幻想的なフローラルパターンである「FLORA PRINT」は、リバイバルによって新たな価値が生まれたアイテムです。伝統的手法によりイギリスでプリントされ保存されていたオリジナルのプリントを、今回は最新のデジタル技術で製作しました。多色を使用したオリジナルカラーに新たに3つのカラーコンビネーションを追加しています。このエキゾチックなプリントに、見る人は必ず足を止めることでしょう。

With its whimsical floral interpretations, FLORA PRINT was deserving of a revival! Printed in England, the original fabric was beautifully preserved using a combination of traditional techniques and new advancements in digital printing. Best of all, we produced the original multi-color documentary colorway along with three additional new color combinations. This exotic print is sure to be a showstopper.

Sanibel 44171 546
Neck roll: Palacio Velvet 44175 852

Sanibel

このプリント柄を見つけたとき、サニベル島で風に揺れるキャットテール（湿地に生えるガマ属の多年草）の姿が思い浮かびました。キャットテールの動きを表現するために、薄手のリネンがベースに選ばれました。最新のデジタル技術を使用してプリントされた4色のカラーには、それぞれ意外性を感じる繊細なアクセントカラーが加えられ、個性的な組み合わせとなっています。「SANIBEL」はソフトでやさしい風合いで、さらに立体感と安定感を与えるように仕上げられています。

Upon discovering this print, a vision of cattails swaying in the breeze on Sanibel Island comes to mind. A lightweight linen cloth was specially selected to capture the movement of the cattails. Printed with the latest in digital technology, each of the four colors has an unexpected, subtle accent color that creates unique combinations. SANIBEL has a soft easy hand, and is finished to give added dimension and stability.



Key West

Curtain front: Amelia 44178 990, Curtain back: Sanibel 44171 546
Neck roll: Palacio Velvet 44175 852, Cover: Sandy Lane 44179 982



Ananas Embroidery

パイナップルは伝統的に歓迎のシンボルとして知られ、おもてなしや暖かい気持ちを感じさせる果物です。「ANANAS EMBROIDERY」は、もともと手描きで描かれた文様で、コットンリネン地に2色のビスコース糸を使用して刺繍されました。デザインの美しさの秘密は、その刺繍技術にあります。同じ糸を使用し厚みの違う刺繍をすることで、奥行きと色の変化を作り出しています。西インド諸島の精神を見事に表現した4色展開の商品です。

ANANAS EMBROIDERY
Traditionally recognized as a welcoming symbol, the pineapple conveys a sense of hospitality and warmth. Originally drawn by hand, ANANAS EMBROIDERY incorporates two vibrant viscose yarns on a blended cloth. The beauty of this embroidery is in the stitch technique. It uses the same yarn at varied thicknesses to create an illusion of depth and color. This playful embroidery comes in four sophisticated colors that perfectly capture the spirit of the West Indies.

Pillow back to the front:
Tropica 44180 675
Sandy Lane 44179 485
Sanibel 44171 843
Ananas Embroidery 44172 425
Sofa: Key West 44177 775



Left: Ananas Embroidery 44172 586
Border: Key West 44177 558
Pillow: Flora Print 44174 654
Lamp: Sanibel 44171 755
Chair: Flora Print 44174 355

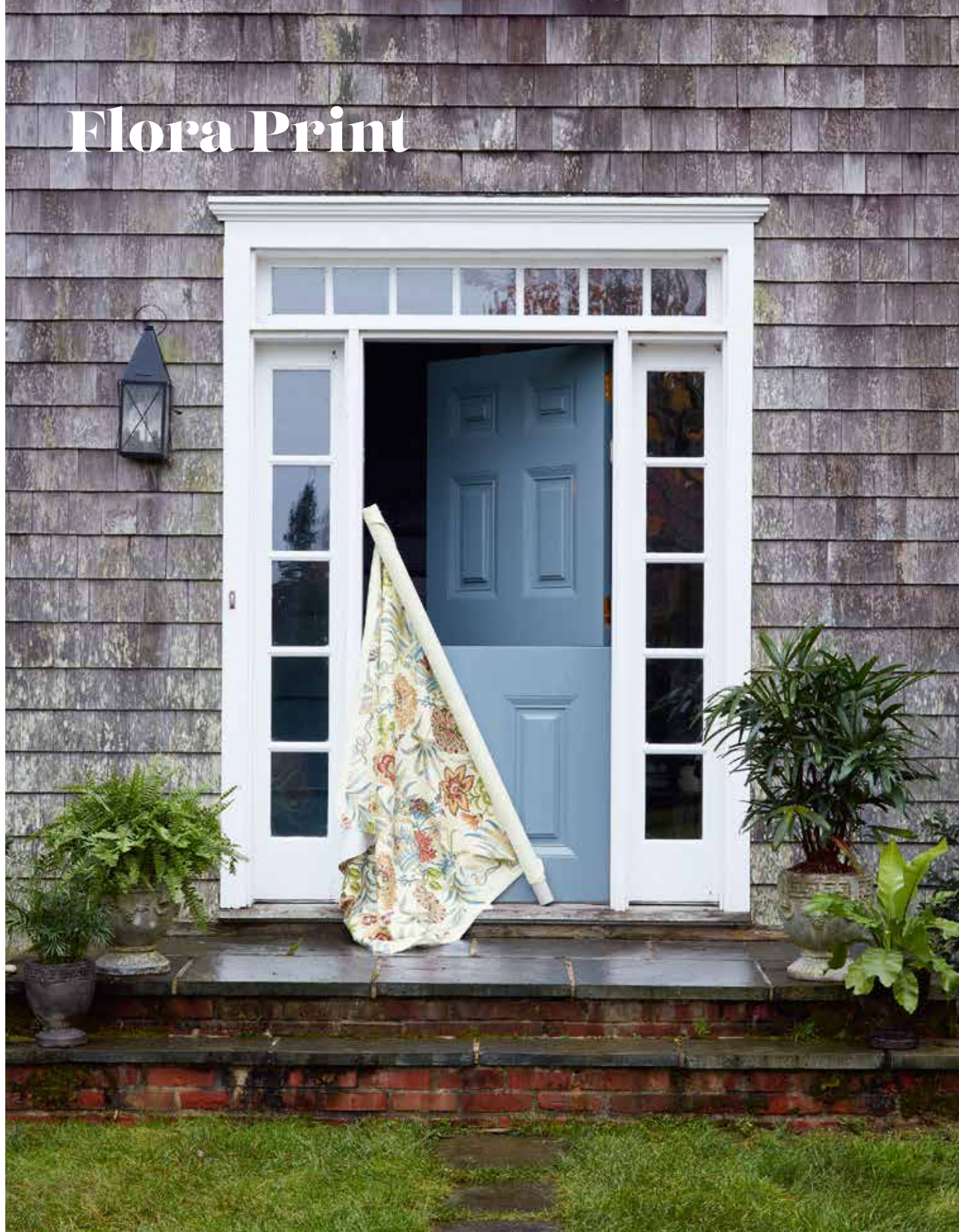


Jacobean Vine

古典的な“生命の木”のデザインを現代風にアレンジした「JACOBEOAN VINE」。TRIVERSのアーカイブデザインからインスピレーションを得た、ディテールに凝った蔓柄のデザインです。刺繍に使われているさまざまなステッチは、伝統的で芸術性のある曲線と、より現代的で抽象的な動きのあるラインのステッチを組み合わせたもので、オリジナルの17世紀のジャコビアンパターンを現代風に解釈しています。

A contemporary take on the classic Tree of Life design, JACOBEOAN VINE was inspired by an original all over document that was reworked into a detailed multicolor climbing vine. The variety of stitches used combine the artistry of the traditional movement of curves with more modern abstract angular stitching, resulting in a modern interpretation of original Jacobean designs.

Flora Print



Flora Print 44174 355

Tropica

コレクションのメインである「TROPICA」は、1997年に発売されたTRAVERSのベストセラープリントからのリバイバルで、コレクションの名前にもなっています。トロピカルフルーツや樹木が独自のスケール感で構成され、インクとテンペラで手描きされた原画を元にデザインされました。薄手のコットン地に新鮮なカラーパレットでプリントされ、軽いチンツ加工をかけて仕上げられています。

The hero of the collection is TROPICA, a bestselling Travers print first launched in 1997 and for which the collection is named after. It is composed of uniquely scaled tropical fruit and trees, originally hand painted with ink and tempera watercolor techniques. TROPICA has been revived from our archives on a lightweight cotton ground, in a fresh color palette, finished with a light chintz.



Curtain: Tropica 44180 474
Ananas Embroidery 44172 893



ARDECORA ARTLINE ETAMINE HODSOLL McKENZIE TRAVERS ZIMMER+ROHDE

チェルシーインターナショナル www.chelsea-international.com

C H E L S E A
I N T E R N A T I O N A L

本社/ショールーム 〒160-0012東京都新宿区南元町4-45

TEL: 03-5367-1061 FAX: 03-3341-3641

大阪営業所 〒541-0048 大阪市中央区瓦町3-3-16 OWL瓦町ビル6F

TEL: 06-6484-7301 FAX: 06-6484-7302